

发现  世界
Re-Discovery

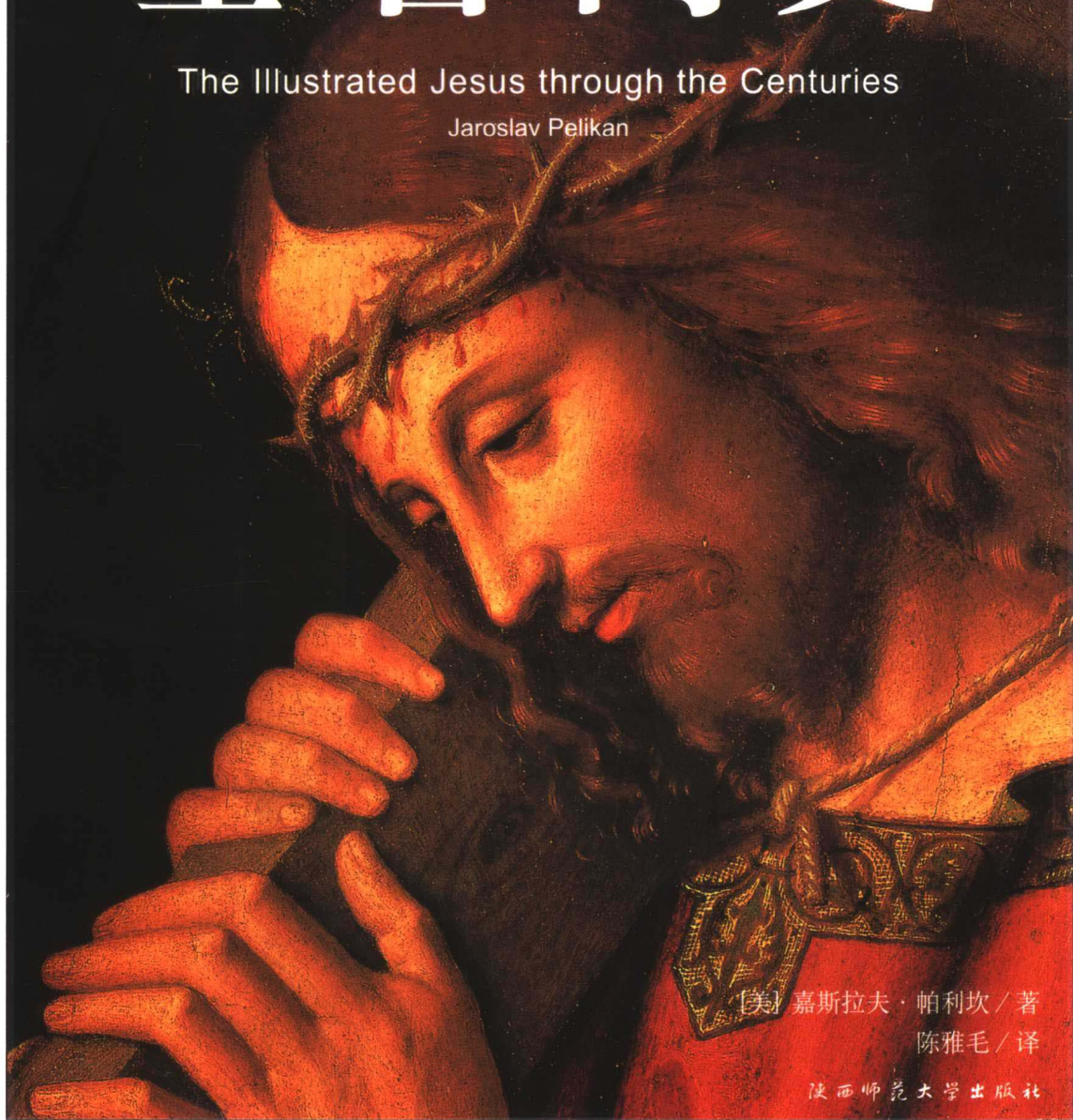
全彩插图珍藏本

传世名画和经典著作中的耶稣形象 全面揭示
基督对整个西方文化进程的决定性影响

基督简史

The Illustrated Jesus through the Centuries

Jaroslav Pelikan



[美] 嘉斯拉夫·帕利坎 / 著
陈雅毛 / 译

陕西师范大学出版社

彩插图珍藏本

传世名画和经典著作中的耶稣形象
全面揭示
耶稣对整个西方文化进程的决定性影响

The Illustrated Jesus through the Centuries

基督简史

Jaroslav Pelikan

[美] 嘉斯拉夫·帕利坎 / 著

陈雅毛 / 译



陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

基督简史 / (美) 嘉斯拉夫·帕利坎著; 陈雅毛译.

— 西安: 陕西师范大学出版社, 2006.7

ISBN 7-5613-3572-5

I. 基... II. ①帕... ②陈... III. ①基督教—宗教文化—文化史

②基督教—宗教艺术—艺术史 IV. ①B97 ②J19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 066167 号

图书代号: SK6N0787

發現世界™

丛书主编 / 黄利

监制 / 万夏

项目创意 / 设计制作 / 紫圖圖書 ZITO®

特约图文编辑 / 喻娟

The Illustrated Jesus through the Centuries

by Jaroslav Pelikan

基督简史

[美] 嘉斯拉夫·帕利坎 / 著

陈雅毛 / 译

责任编辑 / 周宏

出版发行 / 陕西师范大学出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 北京朝阳新艺印刷有限公司

版次 / 2006 年 7 月第 1 版

印次 / 2006 年 7 月第 1 次印刷

开本 / 787 × 1092 毫米 1/16

印张 / 16 字数 / 250 千字

书号 / ISBN 7-5613-3572-5/B · 120

定价 / 68.00 元

如有印装质量问题, 请寄回印刷厂调换



目录

1985 年原版前言 / 8

插图版前言 / 9

引言：真、善、美 / II

I 拉比¹世纪

——作为犹太教师的耶稣 / 17

基督不只是作为宇宙性的基督，而且还是拿撒勒的拉比耶稣、大卫的子孙，是来救赎被禁锢的以色列和人类的。

先知耶稣 / 24 基督耶稣 / 27

2 历史的转折点¹世纪和²世纪

——耶稣对人类历史的意义 / 31

作为历史的转折点，耶稣既是对历史进程新解释的基础，也是新的史学编纂的基础。

耶稣复活开启早期基督时代 / 32 以色列传教士的历史 / 36

罗马帝国历史的转折点 / 38 重建耶稣生平传记 / 39

基督纪元开始 / 43

3 外邦人的光明²世纪和³世纪

——基督教带给希腊—罗马世界的启示 / 45

在他的人、他的教义、他的生命和他的死亡里，耶稣都表现了整个世界所渴望的那种神的实现。

罗马诗人维吉尔的救世主预言 / 46

希腊人期待基督教旨的降临 / 49

苏格拉底和柏拉图预言耶稣救世史 / 50

4 万王之王²世纪至⁴世纪

——王者基督的征服 / 55

因为耶稣是王，基督徒们可以暂时对该撒忠诚；因为耶稣是王，他们无法达到该撒所要求的忠诚度。

在十字架上作王 / 57 天国之王 / 58



基督教帝国兴起 / 60 上帝“加冕”皇帝 / 64

5 宇宙性的基督^{3世纪和4世纪}

——道化肉身的耶稣对新柏拉图哲学的影响 / 67

对耶稣作为逻各斯身份的确认过程的同时也创造了思想史、哲学史和科学史。

耶稣是上帝的道 / 70 耶稣即道：上帝的理性 / 73

耶稣即道：宇宙的构成基础与意义 / 75

6 人子^{5世纪}

——奥古斯丁揭示耶稣的人性 / 81

耶稣作为上帝之子、逻各斯以及宇宙性的基督的地位必须首先得到澄清，然后才可能有对人类困境的成熟理解。

耶稣：上帝与人类之间的调解人 / 83

耶稣：三位一体的关键 / 84 奥古斯丁的原罪理论 / 87

耶稣：无罪的救世主 / 90

7 真实的形象^{8世纪和9世纪}

——拜占庭时期的基督圣像画 / 95

拜占庭时期的基督圣像不仅表现了他教义中拥有的真、生命中拥有的善，而且表现了他形式上拥有的美，因为“你比世人更美”。

对基督圣像画的争论 / 96 作为基督教艺术的圣像画 / 100

圣像画记述基督教历史 / 107

8 钉在十字架上的基督^{10世纪和11世纪}

——西方文艺中的十字架的象征意义 / 111

真正的智慧，十字架的智慧，就是将这些汇集在一起的能力，既不像肤浅的乐观主义者那样忽略邪恶的存在和势力，也不像宿命的二神论者那样，允许邪恶的存在和势力否认唯一上帝的主权。

十字架：上帝的力量标志 / 112 十字架：基督胜利的象征 / 116

十字架：上帝智慧的象征 / 117 关于基督救赎的隐喻 / 122

9 统治世界的僧侣^{11世纪和12世纪}

——僧侣以基督的名义征服世界 / 125

圣本笃规则的中心意图就是教导新僧侣如何“舍弃自己，以追随基督”，如何“以福音书为指南，朝基督的道路迈进”，以及，如何通过坚持不懈的僧侣生活耐心地分享基督的受难。



基督教的僧侣制度是对教会世俗化的抗议 / 126

僧侣制度征服世界和教会 / 128

传教：最广泛而持久的征服活动 / 133

IO 灵魂的新郎^{13世纪}

——基督秘神主义对耶稣的解读 / 137

上帝进入了灵魂之中，而灵魂，反过来，也将自己同上帝结合在一起。

雅歌：基督神秘主义的主要灵感 / 138

神秘主义的灵魂上升理论 / 141 圣爱与俗爱 / 145

II 神性和人性的楷模^{13世纪和14世纪}

——通过圣方济重新发现耶稣完整的人性 / 149

贫穷并不是指财产的缺乏，而是一种积极的善，是“美德的皇后”，因为它同基督和玛利亚是同一的。

圣方济遵从基督的谦恭 / 151

圣方济继承耶稣守贫的精神 / 154

圣方济会及其精神的后续发展 / 157

I2 普遍的人^{15世纪和16世纪}

——文艺复兴对耶稣地位的总结 / 161

文艺复兴宣称“普遍的人”，不仅被人文主义者所使用，更是他们要努力实现，也足以充当文艺复兴时期的思想和艺术对耶稣的地位的总结。

基督福音的复兴 / 163

伊拉斯谟改革耶稣在西方文化中的形象 / 167

I3 永恒的明镜^{16世纪}

——宗教改革时期作为真善美启示的耶稣 / 173

“明镜”就成了宗教改革运动思想的一个主要比喻方式，不仅是宗教改革在宗教上取得的成就的中心，也是其对文化所做的贡献的中心。

耶稣：真的明镜 / 174 耶稣：美的明镜 / 175

耶稣：善的明镜 / 180

I4 和平的君主^{17世纪}

——宗教战争时期的耶稣和战争 / 185

一个基督徒必须只做好事、只有爱而不杀人、不伤害任何人吗？





1985年原版前言

我认为我一直想写这本书。在《基督教传统》一书中，我描述了耶稣基督其人其事对于基督教教会的信仰和教导的意义。我将在这里转向讲述故事的另一半：耶稣基督在文化通史中所处的位置。

克里蒙梭曾经评论说，战争是极为重要的事情，不能只限于军事。因此同理，耶稣是极为重要的形象，不能只留给神学家和教会去研究。应耶鲁大学文恩讲座的邀请，在一个学术环境内发表演讲，刚好给我一个迫切需要的机会来完成这本我一直想写的书。前来听讲座的人既有市民也有学者，他们在年龄、社会背景、受教育水平，以及宗教信仰等方面都不尽相同。这也正好是本书所希望拥有的读者群。因此，我力求在援引原始资料时，竭尽所能地使用通行的版本，改写和调整早期的译文（包括我自己的），而不去时时作学究式的解释；《圣经》引用语通常引自标准译本修订版。

听众、学生、同事以及批评家给了我极大的帮助，对于他们所有的人，谨致以衷心的感谢。特别感谢我的编辑，约翰·G.莱顿和巴巴拉·霍夫梅尔，因为他们用敏感的耳朵和毫无瑕疵的领略力来整理我的手稿，使我避免了粗陋和谬误。

本书献词旨在表达我对明尼苏达州学院村施洗者圣约翰修道院本笃会兄弟的手足之情。作为修道院本笃会大家庭的义子，我备感荣幸。

插图版前言

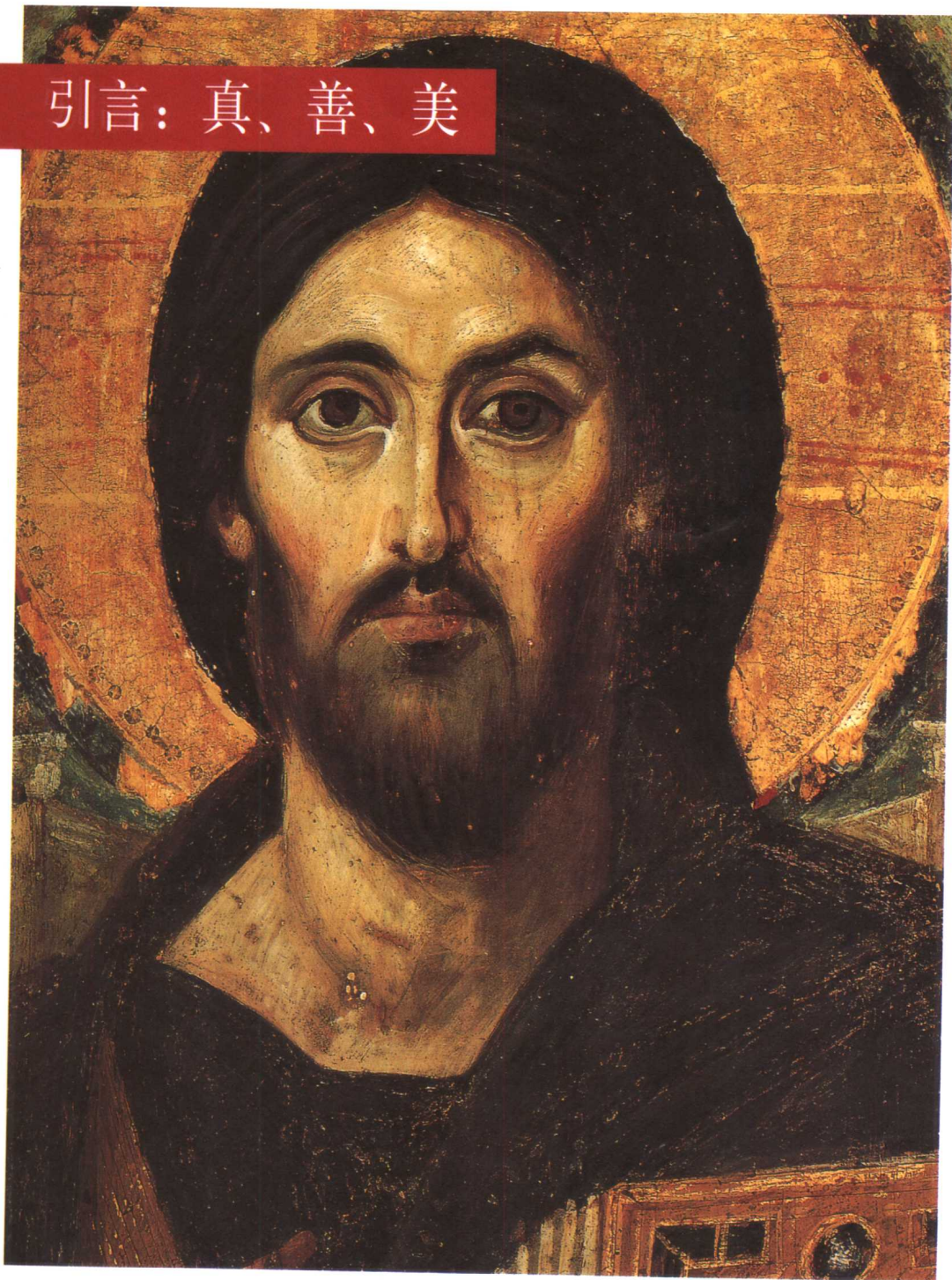


《基督简史》原版已发行了10万多册，同时，迄今为止已经出现超过12种语言的译本，读者的热烈反响鼓舞了出版商和作者去策划出版插图版。插图版增加了许多图片，对原文也作了相应的精简。

如果“一张图片胜千言”的观点（甚至胜过“万语”，这句谚语的中文译文由巴特莱特译出）被证实的话，那么插图版《基督简史》的内涵将会得到极大延伸。但它并不能因此而取代纯文字版本。对于纯文字版本的读者，这本书鼓励他们继续深入研读脚注处援引的资料和文件，进行延伸阅读。在插图版中，我仍然坚持援引《圣经》标准译本修订版的语句，但是在少数地方，我采用了我认为更好的英译版本，而且没有过分学术式地强调两者的差异。

耶鲁大学编辑部的奥托·伯哈曼恩首先承担了这个繁重而精细的工作——提出修改建议，他仔细地阅读和修改了这本书的每一个章节，也让我完全重温了这本书的每一个章节。茱蒂·麦特欧为选配可能的插图逐字逐句地提出了数百条建议，劳拉·琼斯·杜莉用她娴熟的方法和技巧校对了全文。

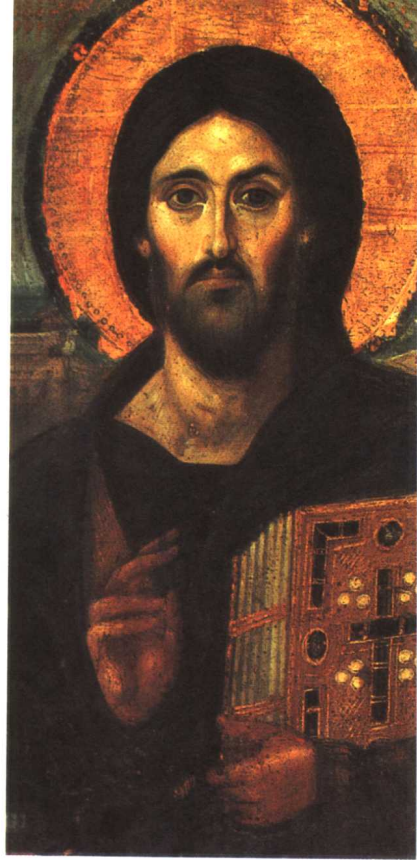
引言：真、善、美



《耶稣基督肖像画》（局部），蜡彩画，现藏于埃及西奈地区圣凯萨琳修道院内。

上帝坚强的儿子，不朽的爱，
我们这些从未见过你面容的人，
因为忠诚，仅仅因为忠诚，拥抱
我们无法验证的信仰……
我们的体系终有完结的一天，
它们会完结而不再存在：
它们只是你破碎的光明，
而你，主啊，超越了它们。

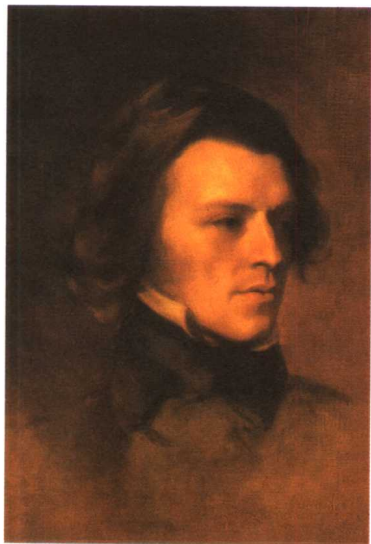
——阿尔弗雷德·劳德·丁尼生《悼念集》



引言：真、善、美

无论人们对耶稣的个人看法或信仰如何，拿撒勒人耶稣两千年来一直是西方文化的主要人物。如果有可能的话，用某种超强力磁铁，把任何带有他名字的金属碎片从那个历史中摘除出来，那么还能剩下什么呢？大部分人类民族是以他的出生来标记日历的，成百万的人用他的名字诅咒，用他的名字祈祷。

“耶稣基督，昨日今日一直到永远是一样的。你们不要被那诸般怪异的教训勾了去”（《希伯来书》13：8-9）。新约就是用这些话劝诫它的读者要对基督的真实而权威的传统的积累保持忠诚，因为这些是第一代基督教使徒传下来的，他们中有一些人仍然健在。“昨日今日一直到永远是一



样的”最终有了形而上学和神学上的意义，即耶稣基督，在永恒不朽中，是“永远不变的上帝的形象，因而也同样永远不变”。但是对于本书的目的来说，这句话的历史重要性才是我们注意力的焦点。因为在这个关于历代耶稣形象的历史终结以前，有大量的细节可以清楚地表明，耶稣形象的最显著的特征不是千篇一律，而是千变万化。艾伯特·史怀哲一次这样说道：“每个连续的新纪元，都在耶稣身上找到其自己的思想，而这的确是让他继续流传的唯一途径”；因为，从典型意义上来说，人们“根据自己的性格来创造耶稣”。

要理解为什么耶稣的形象对现代的男男女女有如此强大的吸引力，以及为什么他们觉得单纯重复前面时代对耶稣的信仰内容是如此困难，没有几个文学作品比维多利亚时代的桂冠诗人阿尔弗雷德·劳德·丁尼生的《悼念集》更有指导意义、更感人。通过“我们无法验证的信仰”，丁尼生致力于用自己的方式对作为“上帝坚强的儿子，不朽的爱”的耶稣忠诚。但当他挚爱的朋友和未来的妹夫，亚瑟·亨利·哈勒姆1833年去世的时候，他的信仰动摇了，他的怀疑增加了。

本书用文字和图画挖掘了每个时代从耶稣身上找到并将之描绘在他的画像中的特征。对每个时代来说，耶稣的生平和教义都为人类存在和人类命运的最基本问题提供了一个答案（或者，通常来说，是唯一的答案），而这些问题所针对的就是福音书中记述的耶稣的形象。如果我们想要了解以前这些世纪所找到的那些答案，我们必须渗入到他们的问题中去，而在绝大多数情况下，这些问题并不是我们自己的问题，并且在大多数情况下，甚至可能也不是他们自己的问题。在过去的两千年间，很少有问题能如此坚持不懈地提出每个时代的基本假设，并试图将之同拿撒勒人耶稣形象的含义结合起来。相反地，耶稣形象的历史同时证明了过去两千年的连续性和不连续性。这种不连续性的一个结果就是造成用来描述他的概念和词语的多样性和不均衡性，从最天真、最简单的到最深奥、最复杂的。无论他的形象有多么混乱，耶稣画像的



盎格鲁撒克逊的诺林伯利亚王国的路边十字架不仅被用作对耶稣的死亡和复活的持续的提醒，而且其中的一个，鲁斯韦尔十字架，以古英语诗歌的形式对人们进行提醒，诗歌讲述的是年轻的英雄耶稣的故事，名字叫《十字架之梦》，用北欧字母刻在十字架上。



为方便贵族阶级和皇室成员在旅行时表现虔诚，卡斯提尔女王伊莎贝拉每日礼赞（或日课书）除了用以冥想的祈祷文和圣经文本以外，还经常包含一些描绘圣经中的人物和事件的缩影图，包括这里展示的这张钉在十字架上的耶稣受难图，以及将他从十字架上解救下来，这些缩影图大多数很精致。

杂乱可以为视觉创造出一种信仰，一种想要肯定他“昨日今日一直到永远是一样的”信仰，而这种多样性则是文化史的珍贵的收藏。任何时代的耶稣画像都不局限于那一时代的信仰史，尽管它是那段历史的核心。因为，用《约翰福音》中的话来说，“从他丰满的恩典里我们都领受了，而且恩上加恩”（约1:16）——这种丰满被证明是无穷无尽的，也不能缩减为某些准则，不管是教条的还是非教条的，因为用丁尼生的话来说就是，“我们的体系终有完结的一天”，而他总是“超越了它们”的。

因而，这既不是耶稣的生平，也不是作为一种运动或者一种制度的基督教的历史。像《耶稣传》这种传记文学流派的发明，从严格意义上讲，是现代社会的一种现象，学者们逐渐相信，通过将批判历史编纂学的方法论应用到福音书的原始资料中，他们就可以重建耶稣生平的故事。自然，在任何时代，从福音书开始，对耶稣生平的重建是历代耶稣历史不可或缺的部分。但是在这里，我们所关心的不只是思想的历史，无论它是神学的、非神学的，还是反神学的。在这本全新的插图版作品中，把耶稣的位格用视觉

形式表现出来的努力才是这本书的核心。这些努力的结果，正如像在8世纪和9世纪的拜占庭帝国时期和16世纪的宗教改革运动时期一样，当这种描述的正统性成为激烈争论的主题的时候，对艺术和审美史以及政治历史都有深远的含义。在像盎格鲁—撒克逊人的诺林伯利亚王国的路边十字架或者查理曼大帝时期的缩影画像或者文艺复兴时期的油画这样的作品中对基督的描绘都为我们提供了研究耶稣的文化历史的原始资料。同样地，在整个过程中，我们还将利用一些文学作品，从古英文的《十字架之梦》到但丁的《神曲》到陀思妥耶夫斯基的《卡拉马佐夫兄弟》中大法官的故事，以便评定耶稣对文化的影响。

对这个形象范围的最具包容性的概念框架来自柏拉图式的三合一的美、真、善的概念，这个概念本身就对基督教思想史起着重要作用。从某种意义上讲，与这个经典三合一概念相对应的，尽管绝不是同一的，就是《圣经》将耶稣基督当作道路、真理、生命的三合一概念（约14：6），“那光是真光，照亮一切生在世上的人”（约1：9）。

在柏林大学1899—1900学年所做的一系列公共讲座中，大学中最著名的学者阿道夫·哈纳克承担解答“基督教是什么？”这一问题。以他的演讲编辑成的书的开篇语，完全可以作为我们这本书的结束语：“伟大的英国哲学家，约翰·斯图亚特·穆勒曾经说过，‘无论怎样经常提醒人类，曾有个叫苏格拉底的人都不为过。’这是正确的，但是更重要的是，要提醒人类，有一个叫耶稣基督的人曾生活在他们中间。”本书的文字和多种形象代表着“历代以来”的一系列的这种提醒。

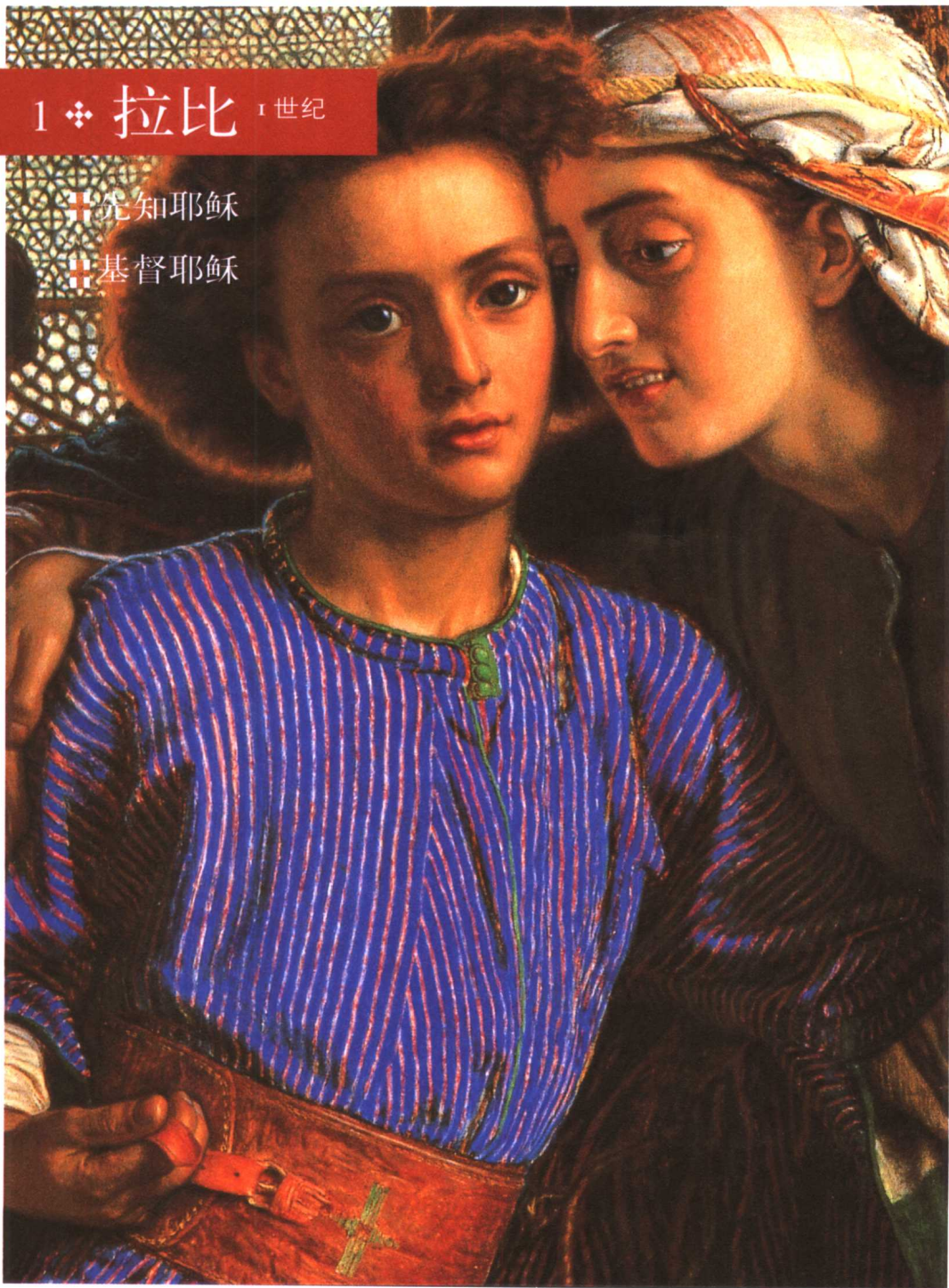
说明：本书中援引资料书名称均在出现第一次时，使用全称，以后按下列缩写标注。

《彼得后书》——彼后	《加拉太书》——加	《提摩太后书》——提
《彼得前书》——彼前	《路加福音》——路	《希伯来书》——来
《出埃及记》——出	《罗马书》——罗	《雅各书》——雅
《创世记》——创	《马可福音》——马可	《以赛亚书》——以
《腓立比书》——腓	《马太福音》——马太	《以弗所书》——弗
《哥林多后书》——林后	《启示录》——启	《以西结书》——西
《哥林多前书》——林前	《申命记》——申	《约翰福音》——约
《歌罗西书》——歌	《诗篇》——诗	《箴言》——箴
《何西阿书》——何	《使徒行传》——徒	

1 ❖ 拉比 1 世纪

✦ 先知耶稣

✦ 基督耶稣



霍尔曼·亨特的《在神殿中找到救世主》的局部，画布油画，现藏于英国伯明翰市立博物馆与艺术走廊内。